

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1933)

**Heft:** 596

  

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ding to the locality of the origin of each song. And — what is perhaps no less a feat — Mrs. Hügli-Camp has entered sufficiently into the Swiss mentality so as to be able to choose the best of our songs and interpret them with the love and simplicity due to them. Among her less known songs we may mention: "Brombeerlied," "Anneli wo bisch gsi," "Lucas" (from the Jura), "Complainte" (from the Valais), "Aveva gli occhi neri" and "Mont in carozza."

Dr. Rüfenacht's very lucid account of the effects of the world crisis on the Swiss trade, industries and finances will be published in extenso in next week's issue of the SWISS OBSERVER. It was listened to by the audience with deep interest and followed by a lively discussion, in the course of which a plea was voiced that our Government may do its best at the forthcoming World Conference to further any practical proposals for international action to hasten a trade revival.

Dr. E.

### THE EDITOR'S POST-BAG.

To the Publishers of the Swiss Observer.  
Gentlemen,

We have received the gift of £5. 0. 0., which an anonymous donor has very kindly given to you for us, and we thank you and him very much for same. Enclosed please find our official receipt and please inform the generous Lady or Gentleman that this winter, with its unprecedented number of calls on us, this unforseen donation is particularly welcome and we shall "USE IT WELL."

Yours faithfully,  
Swiss Benevolent Society:  
Theo. Ritter,  
Secretary.

### GEDANKEN.

Schimpfen, klagen tun die Leute  
Ueber schlechte Zeiten heute  
Vergessen, seit die Welt besteht  
Es stets hinauf, hinunter geht.  
Die Zeiten waren immer gleich  
Es gab Arme, es gab Reich  
Krieg und Frieden, Glück und Pech  
Im Ganzen weniger gut, als schlecht.  
Schon in fernen frühen Tagen  
Sind alle Laster eingetragen,  
Lüg und Lust, Neid und Mord  
Krieg, Pestilenz und Hungersnot.  
Galeerenstrafe, Frohndienste  
Folterqualen, Sklaverei  
Drum liebe Leute, frag' ich an  
Sind wir den heut' nicht besser dran?  
Fasst neuen Mut, fort mit dem Murren  
Die Krisis wird vorüber surren,  
Grad diese Gährung zeigt uns an  
Das neue Leben bricht sich Bahn.

H. E.

### FAUNA OF THE SWISS NATIONAL PARK.

The area of mountain, forest and valleys comprising the Nature reserve which forms the Swiss National Park is a tract of country that is rigidly preserved. Its fauna and flora are subjected to the minimum of interference on the part of man and for this reason afford many problems of special interest to the biologist. Under the auspices of the Swiss National Park, a series of quarto memoirs on researches undertaken in that area is being published. The sixth memoir in that series has recently come to hand and deals with the forest insects of the Park ("Les Insectes Forestiers du Parc National Suisse." Pp. 50 + 24 plates. Aarau: H. R. Sauerländer et Cie. 12 francs). Its author, Dr. Aug. Barbey, mentions that the circumstances in which these insects were studied were purely economic and were in connexion with the ravages they cause among the forest trees. The life-history, mode of life and economic status of the more important species of insects are described. Various stages in their life-cycle, their larval burrows in wood and bark and other phases of these insects are admirably portrayed in the series of plates that accompany this memoir. Their ecological relations are also dealt with whether they be destructive forms, parasites or predators.

**HAVE YOU  
ASKED YOUR  
SWISS FRIENDS TO  
BECOME SUBSCRIBERS  
to the  
Swiss Observer?**

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4802 (Private)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Vant' se ne dee gita  
tra' miei Meschini."  
Dante, Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTURO MESCHINI }

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

The Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

### Lausanne.

#### PENSIONNAT and DOMESTIC SCIENCE SCHOOL Villa Electa La Chablière

Sound teaching in French, courses in housekeeping, etc., Music, Sports. Beautiful and healthy situation. Facilities for attending schools in town. For prospectus and references apply to —

Mme. Dr. Haller-Schelling.

### ABCESSIN

A certain and quick cure in all cases of:  
**Boils, Abscesses (also dental) Ulcers,  
Eczema, Pimples, Moist and dry  
Eruptions, Angina, Carbuncles etc.**  
can be obtained by **ABCESSIN**.

**S. writes:** For years I had been suffering  
with boils and was entirely cured in a short time  
by **Abscessin** treatment.

Price 2s. 9d. per tube. (including postage).

Prepared by:  
**REGO Ltd. Schwanden Switzerland.**

Distributing Agent:  
**H. STRAUB, 23, Leonard Street,  
London, E.C.2.**

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines — Per insertion, 2/6; three insertions 5/-.  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

**ABSOLUTE COMFORT** at Regency House,  
10, Redcliffe Street, South Kensington, S.W.10.  
(Phone: Flaxman 6129) Sunny corner house, divan  
bed sitting rooms, good breakfasts, bath, electric  
light, etc., from 25/- per week, near buses and  
tube.

**MERCHANT** near Bank offers share offices  
and staff with other business house. Apply Box  
No. 14, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street,  
E.C.2.

### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, March 25th, from 6.45 — 12 p.m. —  
City Swiss Club — Dinner and Dance at the  
May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Saturday, March 25th at 6.15 p.m. sharp (Reception  
6.15) — Swiss Club Birmingham —  
Grand Swiss Rally, Annual Dinner and Ball,  
in the Grosvenor Rooms at the Grand Hotel,  
Birmingham.

Wednesday, April 5th, at 7.30 p.m. Société de  
Secours Mutuels — Annual General Meeting  
— at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, April 12th, at 8 o'clock — Swiss  
Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting  
— preceded by supper at 7 p.m. A lecture  
illustrated with colour slides of Mittelholzer,  
by A. Tall, Esq., on "Series of Views from  
the National Park to the Valais" will follow.

## The Seventeenth Swiss Industries Fair BASLE

will be held at

March 25th to April 4th, 1933.

for Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF  
THE SWISS LEGATION,  
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION  
99, Gresham Street, E.C.2.; or at Basle.

Information regarding Travelling facilities may  
be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,  
11b, Regent Street, S.W.1.

### HOTEL UNIFORMS

QUALITY UNIFORMS AT ECONOMY PRICES

**FREE!**  
"THE CARE & MAINTENANCE  
OF UNIFORMS."

An indispensable book con-  
taining a mine of informa-  
tion, invaluable to Hoteliers.  
Post free on application.

**W. PRITCHETT**  
183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1  
Phone: Museum 0482

### E. VERCESI & L. N.

61, NEAL STREET, SHAFTESBURY AVENUE, W.G.2

Sole Importers of wellknown CHIANTI, MAZZONI,  
TOSCANA, BARBERA, GRIGNOLINO, as well as  
MARCONI, STRADELLA - REAL OLIVE OIL -  
G. CIOLI-LUCCA.

Very Moderate Prices. Price List on Demand.  
Telephone: Temple Bar 6869.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal — for Health!*

### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 26 Mars 11h. — "Le feu du ciel!"  
Luc. IX, v. 51-55 — M. R. Hoffmann-de Visme.  
6.30 — Culte du soir — R. Hoffmann-de Visme.  
7.30 — Répétition du Choeur.

Pour tous renseignements concernant actes  
pastoraux instructions religieuses, etc., prière de  
s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102,  
Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway  
1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi  
de 11h. — 12.30.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 26. März 1933.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-  
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Anfragen wegen Religions- bzw. Confirmanden-  
stunden und Amtshandlungen sind erbeten an  
den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43,  
Priory Road, Bedford Park, W. 4 (Telephon:  
Chiswick 4156) Sprechstunden: Dienstag  
12-2 Uhr in der Kirche, Mittwoch 5-6 Uhr im  
"Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING Co.,  
Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.